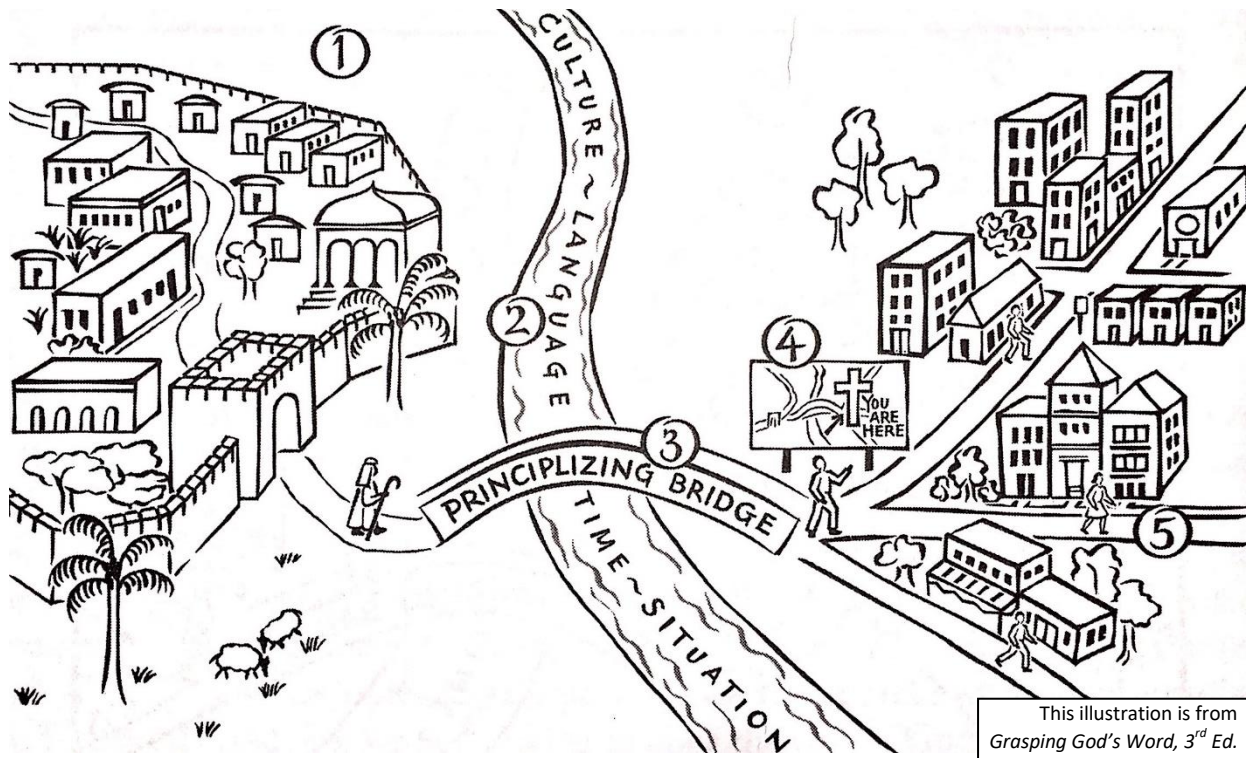


How to Read The Book

Lesson 2—Bible Translations¹



What Is Translation?

Transferring the _____ of one language into another language.

What Is Bible Translation?

Transferring God's _____ found on the pages of the Bible, which was originally written in Hebrew and Greek, into your language.

¹This course is based primarily on content from *Grasping God's Word: A Hands-On Approach to Reading, Interpreting, and Applying the Bible*, 3rd Edition, by J. Scott Duvall and J. Daniel Hays (Grand Rapids: Zondervan, 2012).

How Did We Get Our English Bible?

Approaches to Translating God's Word

Reasons why translation is complicated:

-
-
-
-

Formal vs. Functional

Choosing a Translation

TRANSLATION COMPARISON EXERCISE

1 CORINTHIANS 10:13

- 1) *What are the major (in your opinion) differences between these translations?*
- 2) *What is similar between these translations?*
- 3) *How does seeing all these translations side-by-side help or hinder your comprehension?*
- 4) *What are the major points of this verse?*

KJV

There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

NASB

No temptation has overtaken you but such as is common to man; and God is faithful, who will not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation will provide the way of escape also, so that you will be able to endure it.

ESV

No temptation has overtaken you that is not common to man. God is faithful, and he will not let you be tempted beyond your ability, but with the temptation he will also provide the way of escape, that you may be able to endure it.

HCSB

No temptation has overtaken you except what is common to humanity. God is faithful, and He will not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation He will also provide a way of escape so that you are able to bear it.

NET

No trial has overtaken you that is not faced by others. And God is faithful: He will not let you be tried beyond what you are able to bear, but with the trial will also provide a way out so that you may be able to endure it.

NIV

No temptation has overtaken you except what is common to mankind. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, he will also provide a way out so that you can endure it.

TNIV

No temptation has overtaken you except what is common to us all. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, he will also provide a way out so that you can endure it.

NCV

The only temptation that has come to you is that which everyone has. But you can trust God, who will not permit you to be tempted more than you can stand. But when you are tempted, he will also give you a way to escape so that you will be able to stand it.

NLT

The temptations in your life are no different from what others experience. And God is faithful. He will not allow the temptation to be more than you can stand. When you are tempted, he will show you a way out so that you can endure.

CEV

You are tempted in the same way that everyone else is tempted. But God can be trusted not to let you be tempted too much, and he will show you how to escape from your temptations.

GNT

Every test that you have experienced is the kind that normally comes to people. But God keeps his promise, and he will not allow you to be tested beyond your power to remain firm; at the time you are put to the test, he will give you the strength to endure it, and so provide you with a way out.

The Living Bible (PARAPHRASE)

But remember this—the wrong desires that come into your life aren't anything new and different. Many others have faced exactly the same problems before you. And no temptation is irresistible. You can trust God to keep the temptation from becoming so strong that you can't stand up against it, for he has promised this and will do what he says. He will show you how to escape temptation's power so that you can bear up patiently against it.

The Message (PARAPHRASE)

No test or temptation that comes your way is beyond the course of what others have had to face. All you need to remember is that God will never let you down; he'll never let you be pushed past your limit; he'll always be there to help you come through it.